

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

**CHACO**

**94**

RESISTENCIA

Maestro CÁRMEN LEMA Escuela n.º 2

Fojas 7

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Localidad: Resistencia

Escuela: Superior de Niñas N° 2.

Nombre del Maestro: Enrique Lema

### Supersticiones

Se dice que el aullido de los perros anuncia desgracias i dando vuelta una alpargata los perros callan.

Un zapo muerto colocándolo pa' arriba anuncia lluvia.

Para que llueva se lo baña al gato cuando el gato al lavarse la cara pasa la pata por detrás de la oreja anuncia visita. Para que cese de llover se arroja un pedazo de fábón al agua diciendo: que se le da a Santa Clara para que lave su ropa.

El trébol de cuatro hojas da suerte.

Para que se vayan visitas desagradables se arroja un puñado de café al fuego ó bien se coloca una escoba detrás de la puerta.

Ver un marinero es señal de grata sorpresa.

Cuando al retirar una pava del fuego va en

Fondo de esta uña brasa encendida anuncia  
visitas agradables. -

Ver se un cura de espaldas es señal de  
mala suerte. -

Se dice que las casas que tienen planta de  
madre selvas no caen de ruinas. -

La planta Arbol de Abidat acarrea  
desgracias. -

La planta Cruz del Matrimonio anuncia  
desgracias para el matrimonio

El que mata una araña tendrá disgusto

El pitó que anuncia alegría o enferme-  
dad según las modulaciones del canto

El canto de la lechuga anuncia muerte

El de la viuelita muerte o enfermedad. -

Las arañas vistas de mañana es anun-  
cio de buenas noticias, de tarde esperan-  
zas. -

Las arañas negras son señal de luto. -

Cuando el perro se arrastra sobre la  
tierra con la parte posterior del cuerpo  
es buena suerte para el que lo ve. -

Cuando se entra por primera vez a una  
iglesia se piden tres gracias. -

El alma de un suicida anda en pena, hasta que llegue la fecha en que debió morir.

Si al despedirse visitas i al extender las manos estos se cruzan formando una cruz es señal de matrimonio para el ultimo que la extendió.

Si entra en el ojo un grano de arena ó cualquiera otra cosa que produzca dolor se fruceña al párpado diciendo: "Santa Lucía sacame esta porquería"

Ver un coche fúnebre vacío es señal de Chaseo.

Carueu Lema

Localidad: Resistencia

Escuela: Superior de Niñas N.º

Nombre del Maestro: Barucio Luna

### Curanderismo

Para curar la viruela negra se toma un té preparado con azúcar del campo (esterco de perro)

Para curar el empacho ó indigestión se prepara un té con azúcar del campo i con siete raíces de yerba del pollo i siete raíces de cahare.

La orina tomada en ayunas es purgante. Haciendo con la orina fricciones sobre el cutis cura el paspadis.

Bifes a la plancha colocado sobre la parte atacada de dolores neurálgicos lo sana.

Para curar los dolores de reumatismo sobre la parte dolorida se coloca lana de oveja recién cortada.

Un collar hecho con carocitos de aceituna i colocáudo lo en el cuello de un niño recién nacido ayuda la dentición.

Localidad: Resistencia  
 Escuela: Superior de Niñas N.º 2.-  
 Nombre del Maestro: Barucen Leiva

### Adivinanzas

Redondo redondo barril sin fondo. El anillo

Elementado si es correspondido ahí va el nombre  
 de la dama i el vestido. Elena Morado

En un salon obscuro meten i sacan a Juan  
 desnudo. La espada.-

Metto lo blando en lo duro i quedan los dos col  
 gando. Los aros.-

En una cumbre me ponen para que el aire  
 me dé sirvo de guía a los hombres i me los  
 tengo en pie. Los ojos.-

Fui por una calle encontré una dama le pre  
 gunté como se llamaba i me dijo Juana  
 Damajuana.-

Redondo como una taza va conmigo a la  
plaza La luna.-

Una señora bien aseñorada lleva de re-  
mendo i sin ni una puntada.- gallina

A una vieja larga i seca le chorrea la  
manteca La vela.-

Mi madre tiene una sábana que no se  
puede doblar; mi padre tiene una cuenta  
que no se puede contar; mi hermano tiene  
un espejo que no se puede mirar.

El cielo; las estrellas; el sol.-

Una señora muy aseñorada siempre va en  
coche i siempre enfada. La lengua.-

Carretera

Localidad Resistencia

Escuela: Superior de Viñas N° 2.-

Nombre del Maestro: Caruau Leiva.-

Refranes.-

Dios da bizcochos al que no tiene dientes

Donde hay hambre no hay pan duro

A falta de pan tortas con huevas.-

Poco a poco hila la vieja el copo

Canto va el cántaro al agua que al fin  
se rompe.-

El hombre se propone i Dios dispone.-

Nunca digas de esta agua no he de beber  
por mas turbia que sea, puede apurarte la  
sed.-

Caruau Leiva



Localidad Resistencia  
 Escuela: Superior de Niñas N.º 2.  
 Nombre del Maestro: Carlos Leizaola

Vocabulario indígena Loba

Coloc	vamos.
Yaguday	galleta
Caicá	no hay
Chigüé	plata
La'	adiós
Marinón	lindo
La moqua	la hermana
Cafilonig	cuchillo
Cañolí	joven
Galoté	hijos
Bahueu	mal, fe
moon	brevemente
Mojoa	mujer
Lapiatec	pie grande
Cachagay	ladrón
Gapai	peasant
Ayala'	vega
Cochebagalí	cardenal.

Balsinad      pecado  
Abó' galolí      Eenes hijos?  
abó'      Eengo  
Abó' lapie?      Eenes mieb?  
Bocoló' galolí      Vanos, muchachos.-  
Ayala' Tapeeú      Venir pronto  
Capinie      Catú

Barueru kema

Localidad: Resistencia

Escuela: Superior de Niñas N° 2

Nombre del Maestro: Carueu Lema

### X Cuento

Cuentase que deseando un hombre tomar mate i no teniendo yerba hizo pedir un poco a un vecino reconocido como muy mezquino, el vecino apesar de haber tenido le negó; el hombre disgustado por su mezquindad lo maldijo deseándole se convirtiera en pájaro.

Los deseos se cumplieron i el pájaro corre por los bosques gritando pacaá que significa "Se acabó la yerba"

Carueu Lema